

مجموعه سنون

از

جمعیت علمیه عثمانیه

۷۷

TAL'IT ALFAVEAK
PLA I
No. 0/477-4

در دنجی سنه

نومرو ۳۴

محرم

استانبول

۱۲۸۳



و به عالم دنیا نوع انسانی نسبتله بر مسافر خانه اولد بغنی متضمن فرائسه
مشاهیر ادبا سندن کراتیرینک اثر خامه سی اولان بر مقاله حکمت اسماله تنک

ترجمه سیدر
(مسافر خانه)

بر سیاح بی سرو پا لایلا رهیمای سمت مقصود اولد بغنی اثناده بولتی
شامیره رفی دلالت نجوم زاهره ایله بر سرای عالی په واصل و درون
نفاس مشحونه داخل اولدی بر چوق خدمتکذاران چابکپا استقبالیته
مسارعت و هر بری بر لسان مخصوص اوزره لوازم رفاه و راحتک
استحصالیته مأور اولد قلوبی بیان ایلدیلر بونلردن بعضیلری مانند
حوت التزام سکوت ایدوب مع مافیه ایفای وظائف مهمانانوازیده
سرموقصور ایتمزل ایدی اولو جهله جمله سی بر لحظه سکون و آرام
ایتموب روزان و شبان خدمتده دامن در میان اوله رفی هر طرفده
نفاس آویزه و قدیلار اشغال ایدرلر و موسم شتاده صوباری یاقوب
متنوع کورکلر و فصل صیفده کونا کون فواکه و مشروبات
کتورزل ایدی و سیرایک هر بر داره سندن کور نور بر نفیس ساعت
ایقات و ساعاتی و اکانجه قیلیدن اولان بعضی مشغولیت زماننی

کوستر ایدی . اشبوساعت قطعاً تخلف ایتوب بدرجه طوغری
کیدر دیکه . مشهور ساعتی بره که یله کور سه کمال مضبوطت وانظامته
حیران قالور ایدی .

اشبونعم کونا کون تمتعدن بی تاب اوله رقی بیل خواب ایتد کده پیشگاهنه
بر پرده سیم فام کشیده اوله رقی اطرافنده بولتانلر کافه سکون وسکوت
اختیار ایدرلر ایدی و اربانده کماکان مظهر اعزاز و احترام اولور
ایدی . فقط خانه صاحبی اولان ذات عالیشان انظار مسافریندن نهان
اولد یقیندن خلوتخانه مخصوصنده کند و امور یله مشغول اید و کاه
ذاهب اولدی . بر مدت اوراده آرام واقامت ایتد کدن صکره امیر
صاحب خانه ایله ملاقات هسرا ایتد سزین صوب مقصودیتد عزیمت
ایلدی . انجیق اوراده مشهودی اولان حسن انضباط وانظام و کمال
دیده و احشام فوق الغایه موجب استغرابی اولوب شو حال بو العجبی
بر آن خیالاند خاطرندن چیقارمز و غیر مترقب اولدیغی حالده تزل
ایتدیکی صاحبسز بر سر ایده واقامت وشو وجهله مظهر اعزاز و حرمت
اولدم دیکه جسارت ایده مز ایدی و کندوستن ورودندن صکره کلان
بعض مسافرین اشبو جای دلکشانک شامل اولدیغی نعم نامتساهیدن
برادرانه حصه مند منفعت اولیه رقی یکدیگریله متازعه و مخصوصیه
قیام ایله کلرندن شو حاله نظرا صاحب خانه به سؤفعال اسنادینی
ایسه هیچ حوصله انصافه صغشدر مز ایدی .

سرایک کیلا رنده هر درلو ما کولات و ملبوسات و حواص سائره
بالغا مانع وجود و مبدول اولد یقیندن مسافریندن بر طاقی جمله حقنده
مشغول و رایکان اولان اشبو آثار مهمانوازیدن محروم اوله رقی فقر
و فلاکت کی بعض مصائب مبتلا اولاری ایچلرندن بعض بد مناسک

مجرد داعیه حرص و طمع به عدم امتزاج گردن نشأت ایلدیکنی فهم
و اذعان ایلدی.

شو مدعاك صحتی از همان مسافرینده دخی بر مرتبه رهین جزم
و یقیندر که یالکر بعضیبری مستنسا اوراق اوزره ال از مظهر التفات
اولئری بیله سرایدن حین مفارقتلرنده اشکریز حزن و تأسف اولوب
ارغرادقاری فلاکت واضطرابی حساد و بدخواهانه و حتی بعضیبری
کند و نفسلرینه اسناد ایدرلر و یکدیگر منزله حسن امتزاج ایدرک
عمومه شامل اولان نعم بی نهایتدن صلح و صلاح اوزره متمتع اولمش
اولسیدق محل مذکورده کمال رفاه و سعادت حال ایله امرار وقت ایتمک
ممکن ایدی دیرلر.

فقط مشهودی اولان فساد موقت مسافره بعضی مطالعاتی داعی اولوب
شوبله که بلاغرض و عوض بو قدر بیکانکائی قبول و حقنرنده انواع
عواطف و عنایاتی مشمول ایدن بو ذات کریم الصفات مسافرینک
منازعات و اقعدارنده توسط ایدرک یکدیگری حقنره رفوعبولان معاملات
اعنصافیه تک منعنه تصدی ایتماسندن متعجب اولور ایدی و نظررنده
ارباب ظلم و تغلبک حرکاتی قواعد حقانیتی اخلاص ایتدیکی مثلوشان
میربائی ناچسبان کورینور ایدی و بالخصوص فضائل اخلاق ایله
متصف اولوب مستحق سعادت و اقبال اولدقنری حالده کمال سفالت
و سرکردائی به دوچار اولمش اولان بعضی رفقا سنک حاللرینی تصور
ایدر ایدی.

مسافر اشبو خواطرک انماج ایلدیکنی هموم و اکداره مستغرق اولدییخی
حالده بوله روان اولمشیدی. اثنای راهده تصادف ایلدیکنی بریر روشن
ضمیر ادای وجیبه سلامدن صکره کندوسنه توجیه خطاب ایله ایش

او مر کرده می قالدی ظن ایدرسن امیر صاحب خانه دائما اوراده حاضر
وناظر اولدیقتدن وقوع انک کافه سی مشهود و مسموعی اولدی . مسافر لک
هر بری کرک خیر و کرک شر جزای عملنه مظهر اوله جقدر . بئز مبسن که
شو صحرادن مرور ایدن ابنای سبیلک اخلاق و اطوار لری بی تجربه
و تحقیق ایچون بونلری بر قوه معنویه ایله براز وقت سر ایده افاتنه
مجبور ایدر . مرتکب سهو و خطا اولنلری حقتده غفور و رحیم ایدده
ارتکاب معاصیده اصرار ایدنلره شدید العقابدر . بو جوارده واقع
اولوب ینه قوه مذکوره تأثیر یله منزلتکده ره روان اولان دیگر بر
سر ایده انلرک قدومنه منتظر در . اشته اوراده مجازات و مسکافات
اجرا ایده جک و هر کس طوعا و کرها حبل المتین حقانته کردن بسست
انقیاد اوله جقدر .

بو افا داتک اوزر ینه درون مسافرده انوار حقیقت شععه پاش
ظهیر اولوب دل سیر نوال احسانی اولدیغی صاحب خانه حقتده
پیرامنکر دخاطری اولان شبهاتدن محبوب اولوب بو وجهله ماضی حقتده
مستقبل ایچون مطمئن اوله رفیعت مقصود ینه عزیمت ایلدی .
و چوق کچمکسز ین بر وجه موعود پیشکاهنده بر صرح مهیب الطرح
نمایان اولغله باشلا یوب اولخالده نائل انواع لطف و عنایتی اولدیغی
ذات جلیل الشانه تفویض امور ایله اکتساب نصاب امن و حضور
ایلدی